

**И.А.Стернин
Воронеж**

Экспериментальные методы в лингвистической концептологии

Лингвистическая концептология представляет собой направление когнитивной лингвистики, ставящее конечной целью лингвистического исследования моделирование содержания и структуры концептов

Концептология может пользоваться (и широко пользуется) традиционными лингвистическими методами – например, семантический анализ слов и фразеологизмов по лексикографическим источникам, компонентный анализ словарных дефиниций, этимологический анализ значений имен концептов, извлечение когнитивных смыслов из художественных текстов, вербализующих в той или иной форме интересующий исследователя концепт и др.

Однако, как показывает практика лингвоконцептологических исследований, традиционных методов для описания недостаточно. Необходимо использовать экспериментальные методы, предполагающие обращение к языковому сознанию носителей языка, поскольку это дает возможность выявить современный уровень сознания носителей языка и, что особенно важно, установить яркость тех или иных когнитивных признаков в структуре концепта, что часто очень важно для концептологического анализа. Кроме того, ранжирование испытуемых по категориям – гендерным, возрастным, социальным, профессиональным, территориальным – позволяет выявить групповые особенности концептов, что невозможно без применения экспериментальных методик.

Покажем наиболее эффективные приемы экспериментального исследования концептов на примере изучения концепта *русский язык*.

Ассоциативный эксперимент

Ассоциативный эксперимент может быть эффективно использован для построения номинативного поля концепта.

В качестве основной экспериментальной методики был использован направленный ассоциативный эксперимент *Русский язык – какой?*

Этот вид эксперимента был предпочтен свободному ассоциативному эксперименту и рецептивному эксперименту, поскольку предварительные пилотажные эксперименты с небольшим количеством испытуемых (10-15 человек) показали, что свободный ассоциативный эксперимент со стимулом *русский язык* и рецептивный (в частности, «кратко напишите, что такое *русский язык*», «дайте определение русскому языку – русский язык это...» и под.) дают мало релевантного для исследования материала, а направленный ассоциативный эксперимент дает максимальное число реакций, позволяющих сформировать ассоциативное поле стимула *русский язык*.

В направленном ассоциативном эксперименте, который проводила под нашим руководством Л.А.Тавдгиридзе, приняло участие 1790 испытуемых — 1256 женщин и 534 мужчин. Из числа опрошенных — 669 в возрасте от 15 до 25 лет (младшая возрастная группа); 781 человек в возрасте 26–40 лет (средняя возрастная группа) и 340 человек в возрасте 41–60 лет (старшая возрастная группа).

Эксперимент осуществлялся как в групповой, так и в индивидуальной форме. Групповой эксперимент проводился с 25–40 испытуемыми за один сеанс.

Испытуемым предлагалась инструкция: «Вы участвуете в психолингвистическом эксперименте. Подберите, пожалуйста, определения к словосочетанию «русский язык» и запишите те, которые первыми приходят Вам в голову. Просим дать не менее 5 определений». В начале опросного листа приводилась фраза: **Русский язык – какой?**

В результате эксперимента от испытуемых было получено 7190 реакций. При этом 919 человек дали по 5 реакций, 366 человек по 4 реакции, 232 — по 3 реакции, 155 — по 2 реакции, 105 — по 1 реакции, 20 — отказались участвовать в эксперименте. Таким образом, процент отказа составил 1%, что является незначительной величиной и свидетельствует о том, что анализируемый концепт актуален для языкового сознания. Некоторые испытуемые не придерживались строго инструкции и в не-

которых случаях давали ассоциаты, выраженные не определениями, как того требовало наше задание. Количество таких ассоциатов 350 (4,9% от общего количества реакций). Эти ассоциаты тоже были обработаны.

В результате было сформировано ассоциативное поле стимула *русский язык*, которое имело следующий вид:

Русский язык – какой? (7190): красивый 846; богатый 560; трудный 501; родной 232; великий 203; интересный 190; сложный 182; хороший 113; любимый 102; могучий 101; древний 95; разнообразный; народный 85; простой 61; умный 60; лёгкий 58; разносторонний 57; разный 56; ласковый 55; нежный 52; свободный, наш родной, мат 50; матерный 48; наш родимый, непонятный, международный 43; многообразный 42; содержательный 41; доступный 39; нецензурный, мягкий, удовлетворительный 36; самый любимый, огромный 35; красочный 34; тяжёлый 32; необъятный 31; близкий, увлекательный 30; занимательный, эмоциональный, безграничный 29; многосторонний, знакомый 28; выразительный, бескрайний, главный 27; обширный 25, благородный 24; интеллектуальный, объёмный, распространенный, непостижимый, звучный 23; матершинный 21; мой, яркий, запутанный, старый 20; цветной, поэтический, понятный 19; щедрый, ясный, колоритный, волшебный, поэтичный, масштабный, мировой, грубый, культурный 18; всемирный, многоликий, самый сложный 17; образный, светлый 16; самый лёгкий, важный, разговорный, насыщенный, выразительный, недостижимый, многогранный, российский, национальный, школьный, поэзия, свой, добрый, лучший, самый лучший 15; славный, разумный 14; наш, милый, доброта, истинный, заботливый, литературный 13; теплый, мудрый, правдивость, нужный, необходимый, обязательный 12; широкий, интеллигентный, интернациональный, музыкальный, необычный, разговор (ы) 11; габаритный, песня, переливающийся, межнациональный, сказочный, Россия, плавный, красноречивый, школа, близкий, настоящий, звонкий, уникальный, точный, лаконичный 10; благозвучный, необыкновенный, идеальный, стихотворный, пошлый, засорённый, превосходящий, замечательный, изумительный, познавательный, продвинутый, развитый, первый 9; основной, глубокий, созвучный, восхитительный, чистый, урок, Родина, неограниченный, мат-

ный, достигаемый, учебный, Ленин, пушкинский, много нецензурных слов, всероссийский, многонациональный, человечный, смешной, средство общения 8; единственный, грамотный, обычный, ругательный, испорченный, вульгарный, общероссийский, отличный, всенародный, пословица, учительница, песенный, громкий, своеобразный, практичный, эффективный, конкретный, игривый 7; живой, средство ежедневного общения, универсальный, регламентированный, логичный, полезный, деловой, странный, самый главный, певучий, учитель, много поговорок, частушки, содержит диалекты, ненормативная лексика, родная страна, Липецкая область, берёза, народ, противный, общенародный, общепринятый, объединяющий, правильный, общеславянский, деревенский, разноголосый, прикольный 6; веселый, понимание, удобный, задорный, многозвучный, специфический, славянский, старинный, справедливый, роскошный, бесподобный, великолепный, суровый, честный, привычный, труднодоступный, солнечный, общий, общеупотребительный, много выражающий, берёзы, русские люди, Путин, Есенин, Толстой, Москва, нравственный, гостеприимный, привычный, искренний, святой, чувственный, алфавит, книга, учебник, учебники, мелодичный, цивилизованный 5; системный, резкий, страстный, букварь, предмет, фольклор, божественный, открытый, лермонтовский, пластичный, грациозный, язык Пушкина, дерзкий, заимствующий, смелый, задушевный, тонкий, простонародный, самобытный, грамматика, знания, голосистый, популярный, дисциплинированный 4; стандартный, воспитанный, тактичный, орфография, мягкое произношение, традиция, сочинение, душевный, чуткий, отзывчивый, гениальный, одаренный, изящный, природа, потрясающий, впечатляющий, уроки, ромашка, словарь русского мата, уматный, запрещённый, раскованный, славяне, Лермонтов, Достоевский, Тургенев, есенинский, Горбачев, Воронеж, мудрёный, тяжело даётся, общественный, гуманный, человеколюбивый, милосердный, вольнодумный, решительный, прямой, экспрессивный, многовековой, известный, знаменитый, удивительный, счастье, языковое общение, язык информации 3; выражение мысли, язык, на котором я общаюсь, нужен для общения, приветливый, радость, изучаемый, юмористический, темпераментный, прямолинейный, стой-

кий, единый, Зюганов, Гагарин, берёзка, Ломоносов, русские писатели, желанный, достоверный, верный, обычный, хреновый, образовательный, правило, правописание, грамотность, шумный, ведущий, нестандартный, востребованный, меткий, болтливый, многофункциональный 2; идеальный, неповторимый, с его помощью можно четко выражать свои мысли, многоцелевой, жив да и все!, чётко выражает мысли, хочу знать, хочу хорошо знать, не похож на другие языки, неординарный, самобытный, причудливый, часть нашей жизни, имеет авторитет в других странах, имеет значение в повседневной жизни, первый среди всех, коренной, актуальный, предпочитаемый, показательный; основа всех основ; журчащий; частично резкий; правильность речи; врожденная грамотность; диктанты на «2» «3», диктанты на «4», у меня по русскому «3», первое слово - «мама»!, знаки препинания, чистописание, учебный предмет, дисциплина, язык как дисциплина, мне все равно, хуже, чем английский, глюканутый; совершенно правильный, объективный; правдолюбивый, говорить можно обо всем, взаимопонимание, всеми любимый, его надо любить, только бы его и слушала б, язык эмоций, своё родное, привычный с детских лет, командный, армейский; отца и матери, душа народа, много диалектов, кладезь пословиц и поговорок; душа нации; выросли с ним; моя ДНК; им можно выразить все чувства, всеобъемлющий; учат в других странах; учат в других странах в привилегированных семьях; государственный; дипломатический; один из рабочих языков ООН; интеграция; Санкт – Петербург; огромная территория; деревня, пейзаж, золотая осень, зима, снег, мороз, лютые морозы, ясное небо, голубое небо, тайга, лес, дуб, речка, поле, пшеница, снопы, хлеб, яблоневый сад, мужик с плугом, родители – дети, отцы – внуки, человек, книга такая, словарь Ожегова, толковый словарь Даля, толковый словарь, чтение, письмо, чтение книг, перо, указка, тетрадь, ручка, карандаш, родители, распространенные фамилии: Иванов, Петров, Сидоров, крестьянские избы, деревенские избы, щит и меч, дача, картошка, валенки, блины, пиво, русская водка, рубль, революция, революции, война, войны, бедность, безработица, невоспитанность, нет будущего, государственность, общность, коммунизм, преданность родине, патриотизм, президент, петровский язык, на нем говорили Пушкин

и Лермонтов, язык, которым пользовался Пушкин, Ахматова, сложный для иностранцев, трудно переводится, сложен при написании слов, даётся не всем, требуются усилия, слишком много правил, сложен грамматически, в грамматике очень сложен, очень сложная грамматика, много исключений, объединяющий нации, лучистый, играющий цветами, художественно-тёплый, медовый, золотой, морской, зелёный, жгучий, мяукающий, находка для поэтов, льющийся, парящий, медленно текущий, сладкий, пахучий, сочный, приятный для слуха, ласкающий слух, приятные ощущения, самый матерный, отрицательная сторона – мат, мат без предела, отвратительная сторона – мат, матерно богат, льющийся мат, иногда самый нецензурный, много ругательных выражений, ругань в транспорте, с ругательствами, беспардонный, смелый в выражениях, может быть решительным и жестким, крепкий, один из самых жестоких языков мира, жестокость, обломный, разбитый, разоренный, колючий, зубастый, враждебный, сленг, жаргон, жаргонный, деградирующий, падение в никуда, портится красота, его портят люди, не все умеют пользоваться, его легко коверкать, утрачивает силу, забываются литературные нормы, упрощен без смысла, заимствованный, 70% заимствований, много заимствований из английского, много заимствований из английского, а это плохо - лучше все называть по-русски, татарское наречие испортило его, должен быть чистым, хотелось бы чистоты, чтоб не был засорен иностранными и нецензурными словами, выражает мысли в облегченной форме, простой для общения, хорошо воспринимаемый, понятный даже туркам, становится проще и проще, на нем легко разговаривать, прост в употреблении, прост в изучении, быстро учится, легко изучается, как русский человек с широкою душою, этот язык во всем мире самый лучший!, клевый, прикольный, класс!, самый лучший на земле, самый лучший язык в мире, горжусь им!, только бы его и слушал! язык чувств, заводящий, благословенный, училка, учитель строгий, учитель Николай Иванович, учительница Светлана Николаевна, синонимы, предлог, буквы, знак, деепричастие, ударение, определения, которые не учатся, морфемы, морфемный, в нем всего 33 буквы, словосочетание, вопросительный знак, вечный, долговечный, один из древних языков, родоначальник всех языков, язык мно-

говековой культуры, язык, на котором говорили наши предки, имеет большую историю, старина, хорошо звучит, красиво звучит, перспективный, современный, модный, стильный, неожиданный, непредсказуемый, в нем тайна, комфортный, уютный, характеризует культуру, самый грамотный, вызывает радость, хорошее настроение, миролюбие замысловатый 1, отказы 13.

Данное ассоциативное поле является частью номинативного поля концепта РУССКИЙ ЯЗЫК и подлечит когнитивной интерпретации – то есть процедуре обобщения ассоциатов и формулирования когнитивных признаков.

Так, например, когнитивная интерпретация результатов проведенного ассоциативного эксперимента будет иметь следующий вид (сначала приводится когнитивный признак, затем указывается, каким количеством ассоциатов он объективирован в эксперименте, затем приводятся языковые единицы, значение которых обобщено в ходе когнитивной интерпретации данным когнитивным признаком):

Богатый 1125

(богатый 560; безграничный 295; разнообразный 85; разносторонний 57; разный 56; многообразный 42; содержательный 41; огромный 35; необъятный 31; многосторонний 28; бескрайний 27; обширный 25; объемный 23; масштабный 18; многоликий 17; многогранный 15; широкий 11; габаритный 10; неограниченный 8; много выражающий 5; им можно выразить все чувства, всеобъемлющий 1);

Красивый 846;

Сложный 808

(сложный 753; непостижимый 55; сложная грамматика 5, сложный для иностранцев, трудно переводится, сложен при написании слов);

Выразительный 502

(ласковый 55; нежный 52; мягкий 36; красочный 34; эмоциональный 28; выразительный 27; яркий 20; цветной, поэтический 19; поэтичный, колоритный 18; страстный; светлый, образный 16; насыщенный, поэзия 15; теплый 12; переливающийся, красноречивый, плавный 10; стихотворный 9; чистый 8; солнечный 5; пластичный, грациозный 4; лучистый, играющий цветами, художественно-теплый, медовый, золотой, морской, зеленый,

жгучий, мяукающий, находка для поэтов; изящный 3; льющийся, парящий, медленно текущий, сладкий, пахучий, сочный, приятный для слуха, ласкающий слух, приятные ощущения 1);

***Родной* 497**

(родной 232; наш родной 50; наш родимый 43; Родина 41; близкий 30; знакомый 28; мой 20; свой 15; наш 13; славянский 11; привычный 5; известный 4; свое родное, привычный с детских лет, отца и матери, выросли с ним, моя ДНК 1);

***Грубый* 279**

(мат 193; грубый 77; деградирующий 9);

***Интересный* 277**

(интересный 250; познавательный 27);

***Хороший* 236**

(хороший 115; лучший 98; славный 14; идеальный 9);

***Доступный* 225**

(простой 181; знакомый 28; прост для изучения 10; обычный 7) и т.д.

Отнесение ассоциатов к определённом когнитивному признаку представляет в ряде случаев значительную трудность, поскольку многие ассоциаты по смысловому содержанию многозначны, и подчас весьма трудно определить, в каком конкретно смысле испытуемый использовал данное слово в качестве ассоциативной реакции на предъявленный стимул. В случае затруднений такого рода целесообразно опираться на следующие принципы:

- 1) логический критерий;
- 2) вероятностный критерий (выбирается наиболее вероятная интерпретация);
- 3) принцип аналогии (если ряд слов или выражений сходной семантики без сомнения может быть отнесён к тому или иному когнитивному признаку, то близкое к ним по смыслу слово или выражение также будет отнесено к данному признаку);
- 4) дополнительную верификацию ассоциативной связи стимула и реакции у информантов (в затруднительных случаях мы обращались к информантам с просьбой объяснить, например, какую связь имеет данный ассоциат со стимулом «*русский язык*»). Данная методика называется *методикой верификации*.

Верификационный эксперимент

Верификация есть перепроверка полученного материала на контрольной группе испытуемых.

Например, мы обращались к информантам с просьбой объяснить, какую связь имеет тот или иной интересовавший нас ассоциат со стимулом «*русский язык*». Испытуемым предъявлялись стимул и спорная реакция и ставилась задача предложить свою интерпретацию этой связи, подобрав синоним или симиляр или просто пояснив, что, по их мнению, имеется в виду.

Например: русский язык – *медленно текущий*: это какой?

Ответы: *неторопливый, неспешный, приятный*; на этом основании ассоциат интерпретировался как языковая репрезентация положительно оценочного когнитивного признака «приятный».

В интерпретационном эксперименте принимало участие небольшое количество испытуемых – 10-15, и если большинство давало сходные ответы, дальнейший опрос не проводился.

Методика верификации оказывается необходимой и в ряде других случаев.

Так, мы обратились к небольшой группе испытуемых (15 человек) с просьбой пояснить, в каком смысле используется в паремиях (предлагалось 10 паремий) и фразеологизмах (предлагалось 10 фразеологизмов) слово *язык* – имеется ли в виду *русский язык* или *язык вообще*.

Опрос испытуемых показал, что под языком в пословицах, поговорках и фразеологизмах подавляющее большинство испытуемых понимает *язык вообще*, но при этом *язык вообще* в их сознании, по их собственному признанию, представлен *русским* языком. На этом основании соответствующий языковой материал интерпретировался как характеристика русского языка.

Верификация может также использоваться для подтверждения испытуемыми всех выделенных когнитивных признаков (генеральная или итоговая верификация). Для этого испытуемым предлагается полный список выделенных исследователем когнитивных признаков и предлагается подтвердить или отвергнуть эти признаки (в случае несогласия испытуемые должны вычеркнуть те или иные когнитивные признаки когнитивный признак).

Подобная процедура необходима, если когнитивные признаки выделялись не экспериментальными, а лексико-семантическими приемами – в опоре только на данные словарей и тексты. В таком случае когнитивные признаки, подтвержденные всеми испытуемыми в процессе верификации, составят ядро концепта, остальные отойдут к периферии.

В случае с описанием концепта *русский язык* процедура генеральной верификации не проводилась, поскольку данные о яркости отдельных признаков были получены в ходе экспериментальной процедуры – направленного ассоциативного эксперимента.

Результаты экспериментов позволяют построить полевую модель концепта.

Полевая структура концепта *русский язык* может быть представлена в следующем виде (цифры обозначают количество испытуемых, объективировавших в эксперименте данный когнитивный признак):

Ядро

богатый 1125;
красивый 846;
сложный 808;
выразительный 502;
родной 497;

Ближняя периферия

грубый 279;
интересный 277;
хороший 234;
доступный 225;
благородный 224;
международный 219;
великий 203;
народный 174;
нужный 165;
школьный предмет 154;
старый 131;
умный 123;
звучный 117;

могучий 101;

Дальняя периферия

необычный 76;

культурный 54;

удовлетворительный 51;

свободный 50;

используемый известными писателями и поэтами 44;

средство общения 43;

непонятный 43;

точный 40;

понятный 37;

связан с русской природой 37;

универсальный 24;

используемый известными русскими людьми 22;

живой 21;

веселый 21;

используемый рядовыми жителями России 20;

засоренный 19;

чувственный 16;

громкий 15;

на нем написаны известные произведения художественной литературы 10;

часть быта 10;

радость 10;

Крайняя периферия

используется страдающими людьми 8;

неприятный в звучании 8

выражает нравственные ценности (идеалы) 6

официальный 4

директивный 2

Единичные признаки не приводятся.

Таким образом, экспериментальные процедуры позволяют не только выявить содержание концепта в современном сознании носителей языка, но и моделировать структуру концепта.

© Стернин И.А., 2006